

УДК 811

*И.И. Скачкова**

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ СЕМЕЙНО-БЫТОВОГО ОБЩЕНИЯ И УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ ДЛЯ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ США

В статье рассматривается изменение количества жителей США, использующих в качестве языка семейно-бытового общения английский и миноритарные языки в конце XX — начале XXI века. Описываются причины происходящих изменений, тенденции, которые они демонстрируют, и их влияние на статус английского языка в настоящее время.

Ключевые слова: языковая ситуация, перепись населения, миноритарные языки, язык семейно-бытового общения, языковая политика.

В данном исследовании мы опираемся на достижения современной лингвистической философии, которая определяет язык как арсенал знаний, которые передаются и усваиваются. Мы также используем языковую модель Ю. Хабермаса, который рассматривает язык как отражение социальной практики. Ю. Хабермас утверждает, что изменения в политике, культуре, экономике непосредственным образом сказываются на языке, превращая его в медиума (посредника) между автономным существованием человека и социумом [1]. В.В. Наумов, в свою очередь, говорит о том, что «не всякие изменения социума обуславливают развитие языка» [2, с. 8], однако взаимодействие общества и языка обеспечивает функционирование последнего и стимулирует языковые изменения [2, с. 9]. В.М. Алпатов придерживается того мнения, что «социальные изменения неизбежно отражаются и на изменениях в функционировании тех или иных языковых образований» [3, с. 21]. Другими словами, социальные изменения стимулируют функциональные изменения языка. Поскольку языковая политика часто направлена на изменение статуса того или иного языка, а статус языка зависит от социальных характеристик носителей этого языка, для изучения языковой политики США в начале двадцать первого века необходимо исследовать языковую ситуацию в этом государстве в указанный период, важными компонентами которой являются языки семейно-бытового общения и уровень владения английским языком членов миноритарных групп.

В работе использованы данные о языках, полученные в ходе переписи населения в 1980, 1990 и 2000 годах. В это время гражданам США в возрасте 5 лет и старше задавалось три вопроса. Первый: вы говорите на языке, отличном от английского дома? Тому, кто ответил «Да» на этот вопрос, предлагалось сообщить о языке, на котором они говорили. Используя эти ответы и опираясь на *Ethnologue: Languages of the World*, Бюро переписи населения США составило список из 382 языков, которые в настоящее время используются в семейно-бытовом общении. Третий вопрос об уровне владения английским языком (самооценивание) содержал четыре возможных варианта ответа: «очень хорошо», «хорошо», «плохо» и «совсем нет» («very well», «well»,

* © Скачкова И.И., 2015

Скачкова Ирина Ивановна (irinask.2007@mail.ru), кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации (Волгоградский филиал), 400131, Российская Федерация, г. Волгоград, ул. Гагарина, 8.

«not well» и «not at all») [4]. В 2010 г. переписные листы не содержали вопросы о языках, но эти вопросы содержатся в анкетах, которые ежегодно используются для исследования американского общества [4]. Результаты этих исследований являются основным источником данных о языках, используемых в США, в настоящее время. Следует сказать о возможных ошибках данных, полученных во время переписи населения, поскольку опрашивались только жители США старше пяти лет. Кроме того, анкетированных просили самих оценить уровень владения английским языком, поэтому эти результаты являются полностью субъективными. Уровень владения английским языком считается важным для недавних иммигрантов, поскольку считается, что свободное владение английским языком позволяет иммигрантам больше зарабатывать и обеспечивает профессиональную мобильность [5].

Что интересно, в начале отчета исследования американского общества за 2011 г. говорится о том, что Бюро переписи населения США включало в анкеты вопросы о языках с начала 1890 года. В середине двадцатого века подобные вопросы не содержались в ответах, но в настоящее время вопросы о языках опять включены в опросные листы [4].

Составители отчета исследования американского общества за 2011 г. отмечают, что основная цель вопросов о языке – выяснить, какой части населения США может понадобиться помощь в понимании английского. Эти данные необходимы для самых разнообразных законодательных, политических и научных целей, а также для принятия юридических, финансовых и маркетинговых решений. Людям, которые говорят на каком-либо миноритарном языке и не могут говорить по-английски «очень хорошо», может быть оказана переводческая, образовательная помощь или помощь в получении каких-либо государственных услуг. Федеральное правительство, по данным об использовании языка и уровне владения английским языком, определяет, какие штаты должны предоставить языковые услуги в рамках Закона об избирательных правах. Эти данные также учитываются при выделении средств на образовательные нужды тем штатам, школы которых обучают учащихся с низким уровнем знания английского языка [4]. Кроме того, в 2000 году президент Клинтон подписал распоряжение, в котором говорилось о том, что федеральным ведомствам необходимо выявить потребности в услугах по языковой помощи для лиц с ограниченным знанием английского языка и обеспечить полноценный доступ к услугам, предоставляющим языковую помощь.

Поскольку целью нашего исследования является изучение языковой политики США, а языковая политика зависит от языковой ситуации внутри государства, далее мы рассмотрим, какие языки чаще используются в семейно-бытовом общении в конце XX – начале XXI века: английский или миноритарные. Мы также опишем изменения в уровне владения английским языком представителей миноритарных групп.

В своем обзоре итогов переписи населения за 2000 год Джеймс Кроуфорд говорил, что данные о языке показывают продолжение тенденции, которая началась в восьмидесяти годах двадцатого века. Применим его данные для сопоставления результатов переписи населения 2010 г. и отчета исследования американского общества 2011 г. с данными за 1980, 1990 и 2000 гг. Далее мы приведем таблицу, в которой наглядно показаны языки, используемые в семейно-бытовом общении и самооценка уровня владения английским языком за 1980, 1990, 2000, 2011 гг. При составлении таблицы использовались данные исследования американского общества за 2011 г. [4] и работа Джеймса Кроуфорда «Census 2000: A Guide for the Perplexed» [6]. В отчете исследования американского общества за 2011 г. данные о численности населения в возрасте 5 лет и старше, а также количество жителей США, использующих в качестве языка семейно-бытового общения английский и какой-либо миноритарный язык, приводятся за 2010 г., а все остальные данные приводятся за 2011 г.

Таблица

**Языки, используемые в качестве языка семейно-бытового общения,
жителями США в возрасте 5 лет и старше, и самооценка уровня
владения английским языком – 1980, 1990, 2000, 2011 гг.**

(* Эта графа включает всех жителей США, которые сообщили, что они говорят по-английски менее чем «очень хорошо», что Департаментом образования США определяется порогом для полного владения английским языком [4].

** Термин «foreign born» в официальных анкетах используется для обозначения лиц, проживающих в США во время переписи населения и не являющихся гражданами США по праву рождения. К таким лицам относятся натурализованные граждане; законные постоянные жители; беженцы и лица, получившие убежище; лица, приехавшие на учебу, работу и по другим временным визам, а также лица, проживающие в стране без разрешения [4].)

	1980	%	1990	%	Изменение 1980– 1990, %	2000	%	Изменение 1990– 2000, %	2010	%	Изменение 2000– 2010, %	Изменение 1980– 2010, %
Население в возрасте 5 лет и старше	210,247,455	100	230,445,777	100	+ 9,6	262,375,152	100	+ 13,9	289,215,746	100	+ 10,23	+ 37,6
В качестве языка семейно- бытового общения используют только английский язык	187,187,415	89	198,600,798	86,2	+ 6,1	215,423,557	82,1	+ 8,5	229,673,150	79,4	+ 6,61	+ 22,7
В качестве языка семейно- бытового общения используют миноритарные языки	23,060,040	11	31,844,979	13,8	+ 38,1	46,951,595	17,9	+ 47,4	59,542,596	20,6	+ 26,82	+ 158,2
Говорят на английском языке «очень хорошо» ("very well")	12,879,004	6,1	17,862,477	7,8	+ 38,7	25,631,188	9,8	+ 43,5	35,255,826	12,1	+ 37,55	+ 173,8
... «хорошо» ("well")	5,957,544	2,8	7,310,301	3,2	+ 22,7	10,333,556	3,9	+ 41,4	11,751,942	4	+ 18,61	+ 97,3
... «плохо» ("not well")	3,005,503	1,4	4,826,958	2,1	+ 60,6	7,620,719	2,9	+ 57,9	9,328,861	3,2	+ 22,41	+ 210,4
... «совсем нет» ("not at all")	1,217,989	0,6	1,845, 243	0,8	+ 51,5	3,366,132	1,3	+ 82,4	4,240,391	1,5	+ 25,97	+ 248,2
... с некоторыми затруднениями «with some difficulty»*	10,181,036	4,8	13,982,502	6,1	+ 37,3	21,320,407	8,1	+ 52,5	25,321,194	8,7	+ 18,8	+ 148,7

Окончание таблицы

иностранцы, проживающие в стране (foreign-born) **	14,079,906	6,2	19,767,316	7,9	+ 40,4	31,107,889	11,1	+ 57,4	40,143,354	12,8	+ 29	+ 185,1
Население США, всего	226,545,805	100	248,709,873	100	+ 9,8	281,421,906	100	+ 13,2	313,232,044	100	+ 11,3	+ 38,3

Из приведенной таблицы видно, что число жителей США, которые в качестве языка семейно-бытового общения используют миноритарные языки (хотя и не обязательно, что они совсем не говорят на английском языке), постоянно растет. В 1980-х годах количество таких людей увеличилось на 38,1 %, в 1990-х – на 47,4 %, а в 2000 г. – на 29,02 %. С 1980 по 2011 гг. количество людей, использующих миноритарные языки в семейно-бытовом общении, увеличилось на 158,2%. Другими словами, данные переписи показывают рост населения, использующего миноритарные языки в качестве языка семейно-бытового общения, но в первое десятилетие двадцать первого века темпы прироста всего населения замедлились. Эксперты объясняют это старением населения и мерами, направленными на сокращение иммиграции после терактов 9 / 11. Сокращение иммиграции также может объясняться нежеланием людей переезжать в США по этой же причине и из-за экономического спада, в результате которого число рабочих мест сокращалось [7].

В таблице также приведены данные о том, что количество носителей миноритарных языков, которые также говорят по-английски «очень хорошо», увеличивалось пропорционально числу людей, в качестве языка семейно-бытового общения использующих какой-либо миноритарный язык. В 1980-х годах количество таких людей увеличилось на 38,7 %, в 1990-х годах – на 43,5%, а в 2000-х годах – на 37,6%. Причем в таблице показано, что число жителей США, которые используют миноритарные языки в повседневном общении, за период с 2000 по 2010 гг. увеличивалось меньшими темпами, чем за период 1980-х и 1990-х гг. Но и количество представителей миноритарных групп, говорящих по-английски «очень хорошо», также увеличивалось меньшими темпами, чем за предыдущие 20 лет. Следует обратить внимание, что с 2000 по 2010 гг. скорость прироста населения, использующего миноритарные языки в повседневном общении, была ниже скорости прироста населения, говорящих по-английски «очень хорошо» (37,6 %). Другими словами, за последние 30 лет количество свободных билингвов растет теми же, а в 2000-е годы и большими, темпами, что и население, которое в качестве языка семейно-бытового общения использует миноритарные языки.

Данные таблицы также показывают, что количество жителей, которые имеют некоторые трудности с английским языком, то есть они сообщили, что говорят по-английски «хорошо», «плохо» и «совсем нет», увеличилось в 1990-х годах на 53 %, по сравнению с 37 % в 1980-х. А с 2000 по 2011 гг. таких людей стало больше на 18,8 %. Комментируя данные переписи населения восьмидесятых и девяностых годов прошлого века, Д. Кроуфорд говорил, что увеличение скорости прироста населения, которые имели некоторые трудности с английским языком, иллюстрировало увеличивающуюся потребность в переводческих услугах, особенно для вновь прибывших иммигрантов. С точки зрения Д. Кроуфорда этот показатель не говорит об угрозе английскому языку [6]. Мы считаем, что уменьшение скорости прироста населения,

нуждающегося в переводческих услугах, с 2000 по 2011 гг. также свидетельствует об отсутствии угрозы английскому языку со стороны миноритарных групп.

Анализируя данные, приведенные в таблице, можно сделать вывод о том, что в течение 1980-х годов количество жителей США, использующих в качестве языка семейно-бытового общения миноритарные языки, выросло в 6 раз больше, чем количество людей, говорящих только на английском языке. В течение 1990-х годов этот показатель равнялся 5,6. А в течение 2000–2010 гг. количество людей, использующих в качестве языка семейно-бытового общения миноритарные языки, увеличилось в 4 раза больше, чем аналогичный показатель количества жителей США, использующих исключительно английский язык. Эти цифры говорят о том, что в указанные годы миноритарные группы росли с большей скоростью, чем белое англоязычное население.

Данные переписи населения являются доказательством того, что увеличение населения, говорящего на миноритарных языках, тесно связано с уровнем иммиграции. Количество жителей США, родившихся за рубежом, за 1980-е годы выросло на 40,4 %, за 1990-е годы – на 57,4 %, а за первое десятилетие двадцать первого века – на 29 %. В то же время количество жителей США, сообщивших, что они говорят по-английски с некоторыми затруднениями, в 1980-е годы увеличилось на 37,3%, в 1990-е – на 52,5 %, а в начале 2000-х годов – на 18,8 %. Эти цифры подтверждают слова Дж. Фишмана о том, что многоязычие обычно отмечает недавний статус иммигранта [5].

Данные о языках, полученные в ходе переписи населения и исследования американского общества, используются правительством США для планирования и реализации языковой политики. Проведенное исследование говорит о том, что билингвизм характерен для недавних иммигрантов. Уровень владения английским языком является важным для новых жителей США, потому что свободное владение английским языком облегчает иммигрантам структурное включение в социально-экономическую жизнь общества. Поэтому угрозы для статуса английского языка в настоящее время не существует.

Библиографический список

1. Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие. СПб.: Наука, 2000. 380 с.
2. Наумов В.В. Государство и язык: Формулы власти и безвластия. М.: КомКнига, 2010. 184 с.
3. Алпатов В.М. Языковая политика в современном мире: «одноязычная» и «двуязычная» практики и проблема языковой ассимиляции // *Comparative politics*. 2013. № 2 (12). С. 8–28.
4. Ryan C. Language Use in the United States: 2011. *American Community Survey Reports*. 2013. URL: <http://www.census.gov/prod/2013pubs/acs-22.pdf> (дата обращения 23.10.2013).
5. Fishman A. Multilingualism and non-English mother tongues // *Language in the USA: Themes for the Twenty-first Century*. N.Y.: Cambridge University Press, 2008. P.115–132.
6. Crawford J. *Census 2000: A Guide for the Perplexed*. URL: <http://www.languagepolicy.net/articles/census02.htm> (дата обращения 09.09.2014).
7. Итоги переписи населения США. URL: <http://www.svoboda.org/content/transcript/3552303.html> (дата обращения 09.10.2014).

References

1. Habermas J. Moral consciousness and communicative action. SPb., Nauka, 2000, 380 p. [in Russian].
2. Naumov V.V. State and language: Formulas of power and anarchy. M., KomKniga, 2010, 184 p. [in Russian].
3. Alpatov V.M. Language policy in the modern world: «monolingual» and «bilingual» practices and the problem of language assimilation. *Comparative politics*, 2013, no. 2 (12), pp. 8–28 [in Russian].
4. Ryan C. Language Use in the United States: 2011. *American Community Survey Reports*, 2013. Retrieved from: <http://www.census.gov/prod/2013pubs/acs-22.pdf> (accessed 23.10.2013).
5. Fishman A. Multilingualism and non-English mother tongues. *Language in the USA: Themes for the Twenty-first Century*. N.Y., Cambridge University Press, 2008, pp. 115–132.
6. Crawford J. Census 2000: A Guide for the Perplexed. Retrieved from: <http://www.languagepolicy.net/articles/census02.htm> (accessed 09.09.2014).
7. Census returns of population of the USA. Retrieved from: <http://www.svoboda.org/content/transcript/3552303.html> (accessed 09.10.2014) [in Russian].

I.I. Skachkova*

SOCIOLINGUISTIC SIGNIFICANCE OF LANGUAGES SPOKEN AT HOME AND ENGLISH SPEAKING ABILITY FOR THE U.S. LANGUAGE POLICY

The article discusses the change in the number of US residents who speak English and a language other than English at home in the late XX – early XXI century. The author describes the causes of the changes, trends they show and their impact on the status of English at the moment.

Key words: language situation, census, minority languages, language spoken at home, language policy.

Статья поступила в редакцию 25/XII/2014.
The article received 25/XII/2014.

* Skachkova Irina Ivanovna (irinask.2007@mail.ru), Department of Linguistics and Intercultural Communication, Volgograd branch of the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Volgograd, 400131, Russian Federation.